



WAY



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 72 - No. 21

20 листопада 2011 р.

Українська Версія

Блаженніший Святослав Шевчук був головним служителем Божественної Літургії в Катедрі.



(фото: Тереса Сівак)

Філадельфія, штат Пенсильванія - Неділя, 13-го листопада, став історичним днем в житті Філадельфійської Української Католицької Архиепархії, коли духовний голова і батько Української Греко-Католицької Церкви у світі, Блаженніший Кир Святослав Шевчук молився разом з духовенством, монашеством та вірними під час Його пастирської візитації. Блаженніший Кир Святослав Шевчук був головним служителем Архиерейської Божественної Літургії в Катедрі Непорочного Зачаття (830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA) о 2:30 год. пополудні.

Наступний випуск "Шляху" буде присвячений пастирському візитові Верховного Архиепископа Святослава Шевчука. Обов'язково відвідайте наш блог, щоб побачити відео з пастирського візиту www.thewayukrainian.blogspot.com.

Сестри Чину святого Василя Великого, Провінції Христа Чоловіколюбця, відсвяткували сто років служіння в Сполучених Штатах Америки



На завершення Утрени в неділю, 6 листопада 2011 р., дзвін монастиря Сестер Чину святого Василя Великого на Факс Чейс задзвонив одну сотню разів звістуючи початок дня святкування століття служіння сестер в Америці.

Цього дня сестри Василіянки з усього світу, єрархи, духовенство, колишні студенти, друзі та провідники громади - приятелі та опора їхньої духовної подорожі - долучилися до Сестер Провінції Христа Чоловіколюбця на Божественній Літургії Подяки, яка відправлялася в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття – лише за кілька кроків від існуючого колись будинку на куті 7-ої та Поплар вулиць, в якому сестри розпочали своє служіння в Сполучених Штатах.

Відслужили Божественну Літургію Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока; Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ; Преосвященний Іван Бюра; Преосвященний Єпископ-емерит Василь Лостен, теперішній і колишні капелани та духовні провідники, численні священики.

Серед особливих гостей, які прибули на святкування та промовляли з нагоди цієї радісної події були Головна Архимандриня Сестра Міріам Клара Коваль, ЧСВВ, та члени її Ради; Сестра Миколая

(Продовження на ст. 3)

Сестри Чину святого Василя Великого, Провінції Христа Чоловіколюбця, відсвяткували сто років служіння в Сполучених Штатах Америки

(продовження з попередньої сторінки)

Ромах, ЧСВВ, Протоігуменя Провінції Пресвятої Тройці в Україні; Мати Ігуменя Юрія Снігур, ЧСВВ, Ігуменя контемплятивних монахинь з Мідлтаун, Нью Йорк; Сестра Серафима Олсафська, ЧСВВ, Протоігуменя Провінції Матері Божої Неустанної Помочі в Юніонтанн, Пенс.; сестра Лукія Салковська, ЧСВВ, Настоятелька Делегатури святої Макрини в Бразилії.

Наші головні настоятельки з усього світу включали сестру Анну П'єцунко, Польща; сестру Йосифу Сімову, Пресов, Словачія; сестру Валентину Гадарай, Румунія, Сестру Анізію Шевчук, Австралія. Представниками Генералату в Римі були Сестра Джоенн Ліквар, Сестра Іоанна Бота та Сестра Ігнатія Гаврилик.



Вечері святкування продовжилися бенкетом, який відбувся в Савойї в Пенсавкен, Нью Джерзі, на якому було щонайменше 300 осіб. Пані Галина Келлер, Головний Виконавчий Директор Української Федеральної Кредитової Спільноти «Самопоміч», виконувала обов'язки Розпорядниці церемонії.

За її привітальним словом Протоігуменя Сестер Доротія Анна Бусовська, ЧСВВ, зробила огляд праці Сестер, здійсненої з листопада 1911 р., коли Сестри-засновниці Провінції в Америці прибули до Філадельфії. Впродовж вечора Сестри та їхня праця були вшановані численними доповідями та відзначені в цікавих та зворушливих відео-інтерв'ю, відзнятих з учителями, випускниками навчальних закладів заснованих Сестрами та з особами, до життя яких були причетні Сестри. У свою чергу Сестри подякували тим багатьом, хто став важливою частиною їхньої захоплюючої подорожі впродовж цілого століття.

Перед завершенням святкувань кожен гість отримав подарунок на згадку – примірник Пам'ятної книжки на відзначення століття Сестер Василянок, в якій відображена духовна подорож Провінції від самого її коріння в Україні до багатьох звершень в Сполучених Штатах.

Відео-фільм про століття святкування можна переглянути на www.thewayukrainian.blogspot.com. За додатковою інформацією про Провінцію Христа Чоловіколюбця просимо звертатися до сайту: www.stbasils.com

Сестри Чину святого Василя Великого, Провінції Христа Чоловіколюбця, відсвяткували сто років служіння в Сполучених Штатах Америки



Сестри-Василіянки з усього світу.



Камерний хор "Акколада"



20 листопада 2011 р.

Сестри Чину святого Василя Великого, Провінції Христа Чоловіколюбця, відсвяткували сто років служіння в Сполучених Штатах Америки



Проповідь Митрополита Стефана

100th Anniversary of the Sisters of the Order of St. Basil the Great in the USA
100-ліття Чину святого Василя Великого в США, 10/06/2011

Слава Ісусу Христу!

Сердечне вітання всім, хто прибув на це радісне святкування століття служіння сестер Чину святого Василя Великого в Сполучених Штатах Америки! Ми можемо бути лише радісними та вдячними в цей особливий день

Святий Павло у сьогоднішньому Апостольському посланні до Филип'ян дуже гарно передав ці наші почуття. Він сказав, що молитесь за них з радістю, бо вони є учасниками проповіді Євангелія від першого дня.

My heartfelt welcome to everyone sharing in this joyous occasion celebrating the one hundredth anniversary of the ministry of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great in the United States of America! We cannot be anything but joyful and grateful people on such a special day.

St. Paul expressed our feelings this day so beautifully in today's Epistle reading to the Philippians. He told his friends that he prayed for

them with joy because of their partnership for the gospel from the first day.

Кожне велике звершення в історії починається з зернятка. Зернятко ідеї проростає, бо його посіяли, обробляли важкою працею, терпеливістю і молитвами дбайливі люди. Насіння – це те, про що ми мріємо. Життя починається з насінини.

У Євангелії є образ селянина, який щедрою рукою розсіває навколо себе насіння.

Ісус – це селянин, який вийшов засівати. Як селянин розсіває своє насіння, так само й Ісус розсіває свої слова серед натовпу, що зібрався на березі. Він не сіє скупко, але щедро. Насіння в Його посланні – це дещо більше, ніж людські слова. Це Слово Боже. Люди, що зібрався навколо нього, це люди Божі, природні спадкоємці послання Божого.

Так як селянин розсіває своє насіння на різний ґрунт, так Ісус уділяє Слово Боже різним



слухачам, що зібрався перед ним. Деякі слухачі прийняли його; інші відкинули; одні зраділи, інші залишилися байдужими. Насіння виявилось плідним. Царство постало від зустрічі Слова Божого з людством, послання Ісуса Христа до людей довкола Нього.

The Gospel presents a picture of a farmer scattering the seed around him with ample motion, with lots of seeds being sown. As the farmer scatters his seed, so Jesus scattered his words among the crowd assembled on the shore. He does not sow sparingly but generously. The seed is his message – something more than human words. It is the word of God. The

people gathered around him are the people of God, the natural heirs to God's message.

Just as the farmer scatters his seed on varied soil around him, Jesus Christ offers the word of God to the varied audience in front of him. Some listeners accept it; some reject it; some are overjoyed by it; others remain untouched. Yet, the seed remains fertile. The kingdom is inaugurated in this encounter between the word of God and humanity, between the message of Jesus Christ and the people around him.

Господь згадав чотири ґрунти, на які

(Продовження на ст. 7)

Проповідь Митрополита Стефана

(продовження з попередньої сторінки)

впало насіння. Перший – це дорога. Грунт такий твердий, що насіння не змогло в нього проникнути. Ми подивляємо великі досягнення Сестер Василіянок впродовж минулих сто років їхнього служіння. Спиніться на хвилину й згадайте ту важку стежку, те оточення, яке зустріло Матір Олену Лангевич і її сестер Василіянок, коли вони прибули сюди. До сестер існували великі застереження та підозра. Початки були особливо важкими. Багато від них вимагали, але мало пропонували допомоги в здійсненні їхньої місії. Однак, вони щиро відгукнулися на запрошення Єпископа Сотера Ортинського терміново розпочати своє служіння різним потребам емігрантів. Їхня міцна віра і сильна воля служити Богу і Його святій Церкві переважили випробування Церкви, якій бракувало дисципліни та порядку. Можна сказати, що сестри Василіянки вдобрювали грунт твердої дороги своїми жертвами та служінням. Ми є свідками сили віри, якою живуть богосвячені сестри і яка перетворює навіть найзапекліші серця, коли

вони слухають Слово Боже. Задумайтеся про змінюючий вплив служіння сестер на життя дітей в сиротинцях, через катехизацію дітей та дорослих в парафіях, через навчання в багатьох школах, через евангелізаційні програми та духовне провідництво. Багато важких доріг не змогли затверднути, бо сестри Василіянки присвятили себе розкриттю Слова Божого в любові та служінні.

Our Lord tells us that there are four types of ground on which the seed falls. The first is described as the footpath. The ground is very hard.

We marvel at the tremendous accomplishments of the Basilian Sisters throughout these past one hundred years of ministry. Take a moment and reflect on the hard footpath which Mother Langevych and her Basilian Sisters faced in their environment at the time of arrival. There were tremendous prejudices and suspicions of the intentions of the Sisters. The beginnings were exceptionally difficult times. Much was expected of them while little was offered to help them accomplish their ministry.

However, they generously responded to the invitation by Bishop Soter Stephen Orzynsky to immediately minister to the many and diverse needs of the immigrants. Their strong faith and their determined will to serve God and His holy Church prevailed against the challenges of a Church which lacked discipline and order. The Basilian Sisters can be said to have made fertile the soil of the hard path through their sacrifice and service. We witness the power of faith lived out by religious women in transforming even the hardest heart in hearing the word of God. Consider the changing influence on lives because of the Basilian Sisters' ministry to children in the orphanages, in the many parish catechism programs they offered for children and adults, in the many schools in which they taught, the many programs of evangelization and spiritual counseling offered. Many a hard footpath did not have a chance to be hardened because the Basilian Sisters dedicated themselves to reveal the word of God in love and service.

Другий грунт, про який говорить Ісус – це

кам'яниста земля. Насіння не може прорости через обмаль землі між камінням. Уявіть собі ті несприятливі вітри, які дули на сестер Василіянок впродовж цих сто років. Сестри Василіянки живили Слово Боже у відповідь на потреби багатьох різних людей. Змінювалися потреби і сестри мусили пристосовуватися до змін потреб і часу. Вони мусили відмовлятися від одних служінь на перевагу здійснення інших. Хоч служили вони головним чином Українській Католицькій Церкві, однак що переважало в них – так це посвячення служінню всім Божим сотворінням. Згадаймо місію Менор Коледжу – надавати академічну освіту людям різних етнічних груп та рас. Академія святого Василія для дівчат надає освіту в українському католицькому оточенні. Василіянський Духовний Центр відгукується на духовну спрагу кожного, хто проходить крізь його двері. Сестри Василіянки свідомо обрали не прив'язувати своє служіння лише до своєї власної етнічної та релігійної ідентичності. Вони обрали служіння

(Продовження на ст. 8)

Проповідь Митрополита Стефана

(продовження з попередньої сторінки)

ширше за них самих. Сестри Василіянки не піддалися спокусі служити лише своїм людям. Вони не дозволили собі перетворитися на кам'янистий ґрунт, який не дає закоренитися Слову Божому, де би воно не засівалося. Вони обрали жити Слово Боже своїм життям в служінні всім Божим створінням. Сестри Василіянки дають нам сильний приклад правдивої євангелізації. Вони дають нам приклад для наслідування всією Українською Католицькою Церквою.

The second type of soil Jesus speaks about is the rocky ground. The seed cannot grow because of the shallowness of the soil around the rocks

Imagine the winds of adversity faced by the Basilian Sisters throughout these past one hundred years of ministry. The Basilian Sisters nurtured God's word in response to the needs of many different people. Needs changed and the Sisters needed to adapt themselves to changing needs and times. They learned to let go of some ministries while they enhanced their ability to

fulfill others. While primarily serving the Ukrainian Catholic Church, what prevailed was their demonstrated commitment to minister to all of God's creation. Consider the mission of Manor College offering academic formation for people of different ethnic groups and races. Saint Basil Academy is open to girls from all walks of life offering formation within a Ukrainian Catholic environment. The Basilian Spirituality Center responds to the spiritual thirst of everyone who comes through its doors. The Basilian Sisters have deliberately chosen not to confine themselves to serve only persons of their own ethnic and religious identity. They have chosen to minister beyond themselves. The Basilian Sisters have not surrendered to the temptation of serving only your own people. They have not allowed themselves to become a rocky ground which cannot allow for the rooting of God's word wherever it is scattered. They have chosen to nurture God's word through their lived out ministry to all of God's creation. The Basilian Sisters give us a tremendous example of true evangelization. They

give us example to emulate in the entire Ukrainian Catholic Church.

Ви можете пригадати, що третій ґрунт є з бур'янами. Добре насіння не може прорости, бо поживу забирають бур'яни.

Я особисто постійно дивуюся надзвичайній посвяті й жертвності сестер Василіянок щодо розвитку багатьох служінь. Сто років тому єпископ Ортинський купив невелику ділянку землі на Факс Чейс. Сестри Василіянки розширили свої монастирські володіння й вклали в будівництво будинків, в яких служили іншим.

Все це надзвичайно продумане й далекоглядне. Воно потребує доброго господарювання та величезних коштів на будівництво та утримання. Це вимагає міцної та сильної віри, щоб протистояти вітрам скептицизму та тим, хто придушує ентузіазм та надію в інших. Сестри Василіянки важко працюють і постійно вкладають свої ресурси в служіння іншим,

зокрема в сфері навчання та духовності. Це служіння поставило Слово Боже перед всією спільнотою. Божа присутність проповідується всім. Боже Слово запрошує всіх до розмови з Ним через служіння сестер Василіянок. Вони дають нам натхнення дивитися вперед з надією та ентузіазмом в служінні іншим.

You will recall that the third soil is filled with thorns. As the good seed tries to grow, it cannot because its nourishment is robbed by the weeds.

I personally am continually amazed at the tremendous sacrifice and dedication of the Basilian Sisters in the development of their many ministries. Bishop Ortynsky purchased a modest piece of the property at Fox Chase one hundred years ago. The Basilian Sisters added to their monastery grounds and invested in the development of the many buildings for the service of others.

It all took massive foresight and vision. It involves much planning and tremendous funds to

(Продовження на ст. 9)

Проповідь Митрополита Стефана

(продовження з попередньої сторінки)

build and to maintain. It commands stamina and strong faith to withstand the winds of skeptics and those who would choke enthusiasm and hope in others. The Basilian Sisters have worked hard and have continually invested their resources for the service of others, particularly academically and spiritually. These ministries place the word of God before the whole community. God's presence is proclaimed to all. God's word invites all to a dialogue with Him through the ministry of the Basilian Sisters. They give us inspiration to look forward with hope and enthusiasm for the service of others.

І нарешті, добрий ґрунт, який через наполегливість дає плоди. Ми стаємо доброю плідною землею слухаючи та приймаючи Слово Боже, що перетворює нас, незалежно від того, яким болючим може бути цей процес.

За ці сто років сестри Чину святого Василя Великого були засобом звернення Слова Божого до людства. Провінція присвячена Ісусові Христу Чоловіколюбцеві.

Сестри Василянки стали одним з Господом Ісусом, якого вони люблять і якому служать. Вони взяли участь в Його щедрому засіванні Слова Божого.

Їхня відповідь була неспівмірна і непропорційна. Вона була такою ж щедрою, як і спосіб, яким Господь засіває Слово Боже. Сестри Василянки стали одним з сіячем – з Ісусом.

Finally, there is the good soil which produces fruit through perseverance. We become good, fruitful soil by hearing and accepting God's word, and by letting it transform us no matter how painful that process may be.

For these past one hundred years, the Sisters of the Order of Saint Basil the Great have been God's instruments in the dialogue between God's word and humanity. The Province is dedicated to Jesus Christ, the Lover of Humanity. The Basilian Sisters have become one with the Lord Jesus whom they love and serve. They have shared in His abundant scattering of the word of God.

Their response was not measured or proportioned. It was as generous as the manner in which the Lord has sown the word of God. The Basilian Sisters became one with the sower, Jesus.

Я висловлюю щирю вдячність всієї Української Католицької Церкви в Америці сестрі Доротей Анні Бусовській, Провінційній настоятельці сестер Василянок провінції Ісуса Чоловіколюбця, та всім сестрам провінції. Дякую вам за ваше щире та безумовне «Так!» запрошенню Господа здійснити з ним подорож засівання та живлення Його Слова посеред духовенства та вірних. Ваше «Так!» наслідуює безумовне і молитовне «Так!» засвідчене Матір'ю Божою, коли її було запрошено стати учасницею Божого плану спасіння. Ми молимося за те, щоб благословення Господнє було на всіх вас таке ж щедре й багате, як і ваша відповідь на Божий заклик.

Дякую Генеральній настоятельці Сестер Василянок, сестрі Міріям Кларі Коваль, яка є членом цієї провінції, а зараз очолює всіх сестер

Василянок у світі. Присутність такої значної кількості Провінційних настоятельок з усіх частин світу підкреслює універсальність щедрого відгуку сестер Василянок на Божий поклик перебувати там, де Бог засіває своє Слово. Без сумніву, всі ви з гордістю святкуєте величезні досягнення цієї провінції впродовж минулих сто років. Ми дякуємо вам за молитовну присутність на цих святкуваннях.

I offer the heartfelt gratitude of the entire Ukrainian Catholic Church in America to you Sister Dorothy Ann Busowski, Provincial of the Basilian Sisters of the Jesus the Lover of Humanity Province and to all of the Sisters of your Province. Thank you for your abundant and unconditional "yes" to the Lord's invitation to journey with Him in the sowing and nurturing of His word amidst the clergy and faithful. Your "yes" imitates the unconditional and prayerful 'yes' exemplified by the Mother of God when invited to be a part of God's plan of salvation. We pray that the blessings of the Lord be upon all of

(Продовження на ст. 10)

Проповідь Митрополита Стефана

(продовження з попередньої сторінки)

you in the same generous and abundant manner in which you have so generously responded to God's call.

Thank you to the Mother General of the Basilian Sisters, Sister Miriam Claire Kowal, who is a member of this Province and now leads the Basilian Sisters worldwide. The presence of so many Provincials of Basilian communities from all parts of the world underlines the universality of the Basilian Sisters' generous response to God's call everywhere where God's word was sown. All of you undoubtedly celebrate with great pride the tremendous accomplishments of this Province in these past one hundred years. We thank you for your prayerful presence at this celebration.

Our heartfelt gratitude is offered to our concelebrating bishops, Bishop Paul Chomnycky of the Stamford Eparchy, Bishop Basil Losten, Bishop-Emeritus of the Stamford Eparchy, and Bishop John Bura of St. Josaphat Eparchy in Parma. Their prayerful presence today is indicative of the strong support and cooperation

they have steadfastly offered the Basilian Sisters.

The Basilian Sisters particularly desired that their present and former chaplains and priests who have provided for retreats would honor them by concelebrating at the altar today. Thank you, Reverend Fathers for your steadfast prayers for the Sisters and for your ministry to their spiritual needs as they ministered to our faithful.

Thank you to all of the other concelebrating clergy, to our Deacon Michael Waak, to our subdeacon Roman Oprysk, to those who have assisted at the altar, and to the clergy and their families, to the Reverend Sisters of various other Religious Orders, who have honored the Basilian Sisters with their prayerful presence in the cathedral.

Дякую панові Богданові Генгалю та хору «Аколада» за піднесення наших молитов до неба в такий спокійний та молитовний спосіб. Дякую всім тим, хто допомагав перетворити ці святкування на особливі для сестер Василянок і для нашої Церкви. Це найбільш відповідний

спосіб висловлення своєї вдячності Всевишньому Богу та Сестрам за їхнє служіння.

Sisters, God bless you richly in ways only He can. Know of my love for you. I hold you in very high esteem and revere the goodness and charity you show in so many ways. May the omophor of our Blessed Mother continue to embrace and protect you as you continue to share in God's generous and abundant sharing of Himself with humanity!

Нехай Господь щедро благословить вас лише Йому відомими шляхами. Прийміть мою любов до вас. Я дуже високо ціную вас і шаную добро та милосердя, які ви виказуєте такими різними способами. Нехай омофор нашої Пречистої Матері Божої продовжує огортати та захищати вас у вашій спільній з Богом щедрою Його посвяті людству.

Слава Ісусу Христу!



In commemoration of the Celebration of One-Hundred Years in America

Sisters of the Order of Saint Basil the Great Jesus, Lover of Humanity Province

November 6, 2011

Hierarchical Divine Liturgy Immaculate Conception Cathedral Philadelphia, Pennsylvania



З нагоди відзначення святкування свого століття в Америці

Сестри Чину Святого Василя Великого Провінція Ісуса Чоловіколюбця

6 листопада, 2011

Архирейська Божественна Літургія Катедрі Невороного Зачаття Філадельфії, Пенсільванія



Головний фасад Української Католицької Церкви Свв. Петра і Павла, Berwick, PA

Місця навчання (Частина 2)

Семінарія деколи може бути розчаруванням, тому що семінарист повинен цілком довірити себе Богові і дозволити Господеві нашому Ісусові Христові, і Його Святій Церкві, щоб сформувати його в компетентного служителя і лідера. Якщо він це не робить, він може набити помилок, як простих, так і серйозних. Є дні, коли семінарист просто не розуміє наказів отця ректора і спричиняє головну біль, як наприклад ненавмисно пошкоджуючи пральну/сушильну машину, ставлячи чистий фільтр сушарки задом наперед, або наливаючи пом'якшувач тканини в горловину для відбілюючої речовини. Інколи вони стають небаланими, що веде до явищ, подібних до сумнозвісного феномену тліючого торфу – мульчі в семінарії Святого Йосафата (результат викинутої непогашеної сигарети). Ці маленькі помилки стають підґрунтям для смішних історій, хоча деколи трапляються помилки, на жаль, більш серйозніші.

Розв'язкою цього є те, що хто бажає служити Богові, повинен цілковито довірити себе Богові та Церкві. Через нашу занепаду природу, помилки будуть зроблені, але ми повинні бути готові зменшити їхню шкоду, зменшити їхнє число, і найголовніше, **НАВЧИТИСЯ ВІД НИХ**. Тому що, коли семінарист остаточно рукоположений на диякона і священника, не повинно бути жодного місця для помилки, особливо, піклуючись про душі. Ось чому формування таке важливе. Подібно як ми очікуємо від лікаря хорошої медичної освіти і стажування, так ми повинні сподіватися від "лікаря душі" бути належним чином сформованим в семінарії, тому що кривда, нанесена душі, може бути катастрофічною як для священника, так і для пошкодженої душі. Молімося усі за наших семінаристів і духовенство, щоб Бог керував ними у всьому, що вони роблять, і щоб вони мали ласку дозволити Богові керувати їхніми кроками їх усі дні!

о. Павло Макар

Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас служити Його Церкві?

Якби Ви бажали поговорити про Боже покликання у вашому житті, не вагайтеся скontaktуватися з:

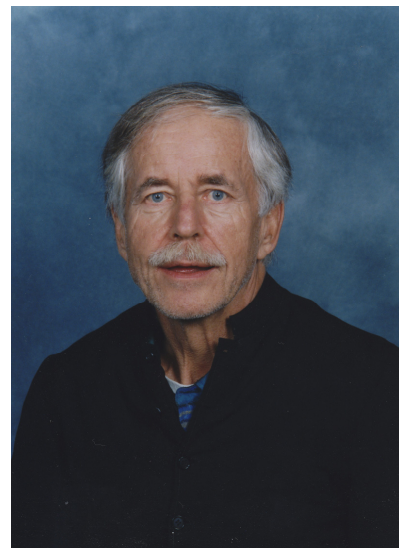
Отцем Павлом Макаром
Керівником комісії у справах покликань
Української Католицької Архиепархії Філадельфії
827 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: ukrvocations@catholic.org



Приходьте і знайомтеся з вашими священниками і богопосвяченими чоловіками й жінками!



Монс. Рональд Попівчак

Парох Української Католицької Церкви Свв. Петра і Павла, Bridgeport, PA

Altar Servers



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Passaic, NJ recently welcomed five third grade boys from its parochial school into the altar servers' society. A brief induction ceremony for the commissioning of altar servers was celebrated by Fr. Andriy Dudkevych, pastor, Fr. Jody Baran, teacher, and Fr. George Worschak. The boys then vested in their dalmatics, took their places at the altar, and served the Divine Liturgy for the very first time. Fr. Andriy thanked the boys, as well as their parents, for their devotion, dedication, and anticipated participation in serving faithfully at God's holy altar for many years to come.

"Come and See" weekend

As the Sisters of St. Basil the Great Jesus Lover of Humanity Province move and plan for the next 100 years of Service in the United States, Sister Ann Laszok, OSBM and Sister Joann Sosler, OSBM have been appointed as Co-Vocation Directors. The ministry is vast and we invite mature women to join us in prayer, community and ministry.

Sisters Joann and Ann invite interested single women to attend a ***"Come and See"*** weekend, a time to spend with the Sisters in prayer, community and ministry, on November 18, 19, 20, 2011 and March 16 - 18, 2012 at the Basilian Sisters Motherhouse in Jenkintown, PA. Various other events are being planned.

Sisters Ann & Joann will also be available to parishes for talks and presentations on various topics. For additional information please check the Vocations Tab on the Sisters of St. Basil the Great Jesus Lover of Humanity Province website, www.stbasils.com or call Sr Joann (215-379-3998 ext 16) or Sr Ann (412-260-1607)

Sisters of St. Basil celebrating 100 Years in America as a praying, healing, life-giving presence

Sr. Ann Laszok, OSBM
www.stbasils.com
www.stjosaphateparchy.org
www.gofbyzantine.org
srannl@aol.com
412-260-1607





Saint Michael Ukrainian Catholic Church

45 South Second Street Frackville, Pennsylvania 17931-1629
570-874-1101 Fax: 570-874-0448 e-mail: IBAH@aol.com

**CONTACT: REV. ARCHPRIEST JOHN M. FIELDS
ATTN: NEWS AND ASSIGNMENT DESK**

**SUBJECT: ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, FRACKVILLE TO PRESENT
CHRISTMAS CANDLELIGHT PROCESSIONAL SUN., DEC. 11 AT 4 P.M.;
PROGRAM TO INCLUDE BRASS ENSEMBLE, REENACTMENT OF THE NATIVITY STORY
AND AUDIENCE CAROL SING-A-LONG**

FRACKVILLE, PA.--: St. Michael's Church extends its annual holiday invitation to one and all to attend A Christmas Candlelight Processional Pageant, which will be held Sunday, December 11 at 4 p.m. in St. Michael's Ukrainian Catholic Church, West Oak Street, Frackville. "This is our annual Christmas gift to the community," is the way Rev. Archpriest John M. Fields characterized this pageant, which was first presented by the parish children in 2004.

The program will include the story of the Birth of Christ, with Scripture reading, a reenactment of the Nativity scene by the children of the parish, and an audience carol sing-a-long with many of the traditional Christmas carols, including Ukrainian carols.

A brass ensemble will perform before the program and also provide accompaniment during the presentation.

The pageant will include the participation of children portraying Joseph, Mary, the three wise men, angels, shepherds, and villagers.

The audience will sing along as traditional carols are interspersed with the narration of the Gospel accounts of the Nativity of the Christ Child.

After the program, the outdoor Christmas tree lighting will take place.

Everyone is then invited to enjoy a covered dish which will be served in the parish hall and St. Nicholas will make his annual visit. The church observes the feast of St. Nicholas on December 6.

There is no admission cost and the program is open to the public.

For additional information or directions, please call the parish rectory: (570) 874-1101.

НОВОРІЧНА ЗАБАВА 2011

спонсорована Українською Католицькою Церквою в Перт Амбої, Н. Дж

СУБОТА 31 ГРУДНЯ о 8:00 год. вечора
шкільна аудиторія 380 Meredith St.,
Perth Amboy, NJ 08861

Музичний Гурт

„ГАЛИЧАНИ“

Танці та Смачна Вечеря
Буфет з 8-ої год. та цілий вечір
Шампанське та Десерт

Минулого року близько 400 людей прийшло на Забаву

Квитки придбані заздалегідь - \$75.00
Після 25-го грудня - \$85.00

Замовити стіл дзвоніть 732 826 0767
При вході квитки продаватися не будуть.

Pa. South Anthracite Deanery Christmas Confession Schedule

During Philip's Fast, the priests of the South Anthracite Deanery visit neighboring churches to offer the Holy Mystery of Penance. It provides an excellent opportunity for the faithful to receive the Holy Mystery of Reconciliation as they spiritually prepare for the celebration of the Feast of the Nativity of Our Lord.

The following is the visiting priests' confession schedule for the parishes of the South Anthracite Deanery. Confessions will be heard on the listed dates from 6 p.m. to 7 p.m.

Monday, Nov. 28

St. Mary-Centralia
St. Michael-Frackville
St. Mary-Middleport
Transfiguration of Our Lord-Shamokin

Tuesday, Nov. 29

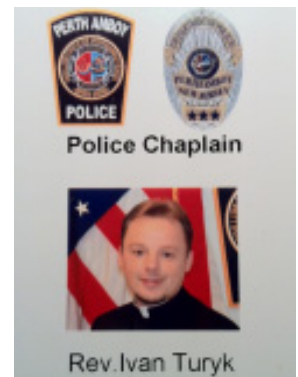
St. John-Maizeville
St. Mary-Marion Heights
St. Nicholas-Minersville
St. Michael-Shenandoah

Wednesday, Nov. 30

St. Michael-Hazleton
St. Mary-McAdoo
Ss. Peter & Paul-Mt. Carmel
St. Nicholas-St. Clair

New Police Chaplain

On October 30, 2011 the Pastor of the Assumption Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy, NJ, Fr. Ivan Turyk was named chaplain for the Perth Amboy Police Department. Department Chaplains serve as "ambassadors" dedicated to providing a ministry of presence and support to members of the Police Department.

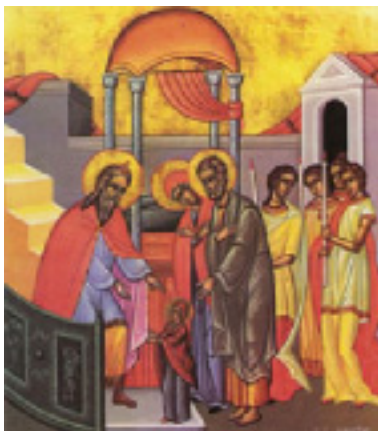


Police chaplains also counsel officers and members of the police department as well as their families, make death notifications, provide assistance to victims, help at suicide incidents, serve as part of the department's crisis response team.



St Anne Ukrainian Catholic Church - Warrington, PA - Parishioner, Dr. Adam Colombo, Emergency Room physician at St. Luke's Medical Center in Bethlehem, PA and a Major in the PA Air National Guard, served during the 2010-2011 summer season as the only Flight Surgeon at the South Pole and at the McMurdo Research Station on the continent of Antarctica. Doctor Colombo and his staff cared for military personnel, United Nations scientists, and the year-round resident working there, about 1100 persons in all. We are proud and honored to have him in our Parish. May God Bless him and his staff for their courageous efforts.

Введення в храм Пресвятої Богородиці



В той час увійшов Ісус в одне село, і одна жінка, на ім'я Марта, прийняла Його в свій дім. А в неї була сестра, що звалась Марія, що і сівши у ніг Ісусових, слухала слова Його. А Марта клопоталась великою послугою і, станувши, сказала: Господи, чи не зважаєш, що сестра моя одну мене залишила служити? Скажи отже їй, щоб мені помогла. І відповівши, Ісус сказав їй: Марто, Марто, ти журишся і клопочешся про многе. А одне є на потребу. Марія ж вибрала добру часть, що не відніметься від неї. І сталося, як Він це говорив, одна жінка, піднявши голос з народу, сказала Йому. Блаженна утроба, що носила Тебе, і груди що Тебе кормили. Він же сказав: Отож блаженні ті, що слухають Боже слово і зберігають його. (Лк 10, 38-42; 11, 27-28)

4 грудня свята Церква святкує пам'ятку Введення Пречистої Діви Марії в єрусалимську святиню. Згідно передання, що сягає перших часів християнства, св. Анна, мати Пречистої Діви, ще перед народженням дитини пожертвувала їй на службу Богові в святині. Коли Пречистій Діві було три роки, святі Йоаким і Анна завели маленьку Марію до храму в Єрусалимі і тут віддали її в руки священника (згідно передання, ним був св. Захарія, батько Йоана Хрестителя). При храмі було багато дівць і жінок, посвячених Богу. Тут вони молились, вчилися, працювали, дбали про порядок в святині. Через кілька років дівці виходили заміж. Це був певний праобраз теперішнього монастиря.

Передання оповідає, що Пречиста Діва перебувала в святині до

15 року життя і тут в тайні склала обіт дівництва. Дальші передання описують урочистий спосіб введення Пречистої Діви в храм, її буденні заняття, і як Вона днями і ночами перебувала на молитві.

Всіма барвами сонця хотіли би побожні душі звеличити Пречисту Діву Марію, а однак все, що сказали би ми на її похвалу, все те порівняно з її святістю, і її славою – то як тінь, супроти сонця. Не зрозуміє людський розум, якою святою вона була, від дитячих років найдосконаліше віддана Богові.

І ось сьогодні приноситься вона Богу в жертву. А ця жертва є настільки великою, що займає друге місце після хресної жертви. Ціле небо ликує, коли бачить, що Святій Тройці приноситься така мила жертва. Ангели бачать

трилітню дитину, повну надзвичайних ласк і дарів св. Духа. Вони ще не знають, що це дитя вибране на Матір самого Бога, та подивляють надзвичайну красу тої невинної, молодої душі, що сяє понад всі людські душі.

Ось, що пише св. Амврозій про молодість Пречистої Діви Марії: "Пречиста Діва була дуже смиренна. Вона говорила мало, у всіх справах була дуже розумна. Читала охоче і уважно св. книги, молилася часто і гаряче, була слухняною, повною поваги до настоятелів, і прихильності та любові до ближніх. Любила убожество і охоче приставала з бідними, утікала перед хвальбою, ненавиділа заздрість, нікому не бажала зла, а всім творила добро. В її ходьбі не було нічого вдаваного, вона була природна, а розмова не знала гордості. Її

зовнішня поведінка свідчила про глибоку внутрішню святість, і про досконалість чеснот, так, як гарний зовнішній вигляд будівлі свідчить про внутрішню красу. Їла вона дуже мало, стільки, скільки потрібно для підтримання життя. Не зважала на якість страви і не догоджала смакові. Була великою приятелькою праці, не дозволяла собі спочинку понад потребу. Була найчистішим дзеркалом чесноти, найбільшим прикладом досконалості. Від Неї маємо вчитися, що ми повинні робити, а чого слід остерігатися. Чи можна знайти кращого ніж Матір Божа провідника на дорозі до християнської досконалості?"

Так пише св. Амврозій. Маємо взірець – наслідуймо!

www.chramspas.org.ua

CHRISTMAS BAZAAR

Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

**630 Laurel Street
Reading PA 19602**

(610) 376-0586



Saturday, December 3rd

12 to 4 PM



Soups

Bread

Pyrohy

Rolls



Pastries

Merry Christmas

Holupchi

Halushky

**Ukrainian
Crafts**

Шоста Божа Заповідь Причини гріхів нечистоти

„Тож, коли комусь здається, що він стоїть, нехай уважає, щоб не впав” (1 Кор. 10, 12).

Кожен християнин має обов'язок оберігати своє серце від гріхів нечистоти. Для сповнення цього обов'язку ми повинні пам'ятати про причини гріхів нечистоти. А це, в першу чергу – необережність очей, які свого роду є вікнами нашої душі. Через відчинені вікна дуже легко можуть проникнути злодії, подібно крізь необережні очі злі думки і пожадання також легко вкрадаються до серця і приводять до нечистих гріхів. Побожний і праведний цар Давид був прикладом для своїх підлеглих. Чого він тільки не робив для Божої слави – збирав золото, срібло та різний матеріал на будову святині, розклав свій намет на горі Сіон та написав прекрасні псалми на славу Божу. Причиною його упадку став один пожадливий погляд зі своєї палати на купіль, де була Ветсавія. Ціла будівля його чеснот розвалилася, ним заволодів диявол нечистоти, і цар Давид став чужоложцем та вбивцею.

Причиною гріхів нечистоти є також оглядання сороміцьких фотографій, які дуже часто викликають змислові пожадання та загрожують моральності, як рівнож і читання аморальних книг. Так як безбожними,

протицерковними книгами та часописами поширюється отрута безвір'я, подібно також неморальні книги стають причиною аморальності та вбивають невинність. Ці книги зруйнували багато людей не тільки духовно, але і фізично, наповнивши уяву та серце пагубними засадами, фальшивою мрійливістю, відібравши вкінці цілковито моральне почуття.

Безсоромність в одягу – оголення тіла є також згіршенням для людей, тому що воно викликає безсоромні думки і дуже часто веде до гріха нечистоти. Вільне приставання з особами протилежної статі та легковажне товариство також стають причиною гріхів нечистоти. Людина, яка легкодушно пристає з людиною протилежної статі, забруднює свою душу; злі думки, пожадання, жарти, поцілунки і т. д. вкінці доводять до нечистих діл. Св. Альфонс говорить про таких людей: „Зразу пристають із собою задля прихильності, опісля з прихильності постає пристрасть, а коли зародилася пристрасть, тоді вона притемнює розум і веде до множества гріхів.” Цілком зрозуміло, до чого приводять такі знайомства. Хто може

заперечити, що легкодушне товариство часто веде до нечистоти? „Злі товариства псують добрі звичаї”. Одиноке гниле яблуко в кошику псує всі інші, тому небезпечним для молодих осіб є товариство людей, добре обізнаних з усякими пороками, які, немов помічники диявола, намагаються прищепити неморальні засади іншим та привести їх до поганих гріхів нечистоти. На жаль, такі злі товариства є всюди – в школах, вищих учбових закладах, на підприємствах, в офісах, в багатьох організаціях і т. п.

Безсоромні фільми також криють у собі велику небезпеку для моральності. Багато з них є неморальними під різним оглядом; чужоложство й невірність, картини згіршення, погані дотепи й багато іншого вживається для того, щоб представити гріх в якнайбільш принадному виді.

Лінивість і непоміркованість в їжі та напоях дуже часто також стають причиною гріхів нечистоти. Лінивість, як справедливо говорять люди, є початком усіх гріхів, а передусім початком гріха нечистоти. Людину, яка дармує, знаходять всілякі пусті та

нечисті думки; і як в стоячій воді відразу осідає намул і бруд, так і в лінивцеві повстають нечисті помисли та бажання. Непоміркованість в їжі та напоях так само сприяє тому порокові. Внаслідок надмірного споживання їжі, людина стає пожадливою та неспокоїною. Ось чому святі та праведні накладали на себе суворі пости, а деякі з них впродовж цілого життя ніколи не їли м'яса, і головне стримували себе від вживання алкогольних напоїв, які є немов маслом до вогню злого пожадання. З цієї причини св. апостол Павло нагадує: *„Не впливайтеся вином, яке доводить до розпусти”* (Еф. 5, 18). Надмірне вживання алкогольних напоїв позбавляє людину розсудливості та послаблює її волю до такої міри, що вона стає не в силі поставити відважного опору, в результаті чого полум'я пристрасті починає сильно палати в розпаленому тілі.

Будьмо обережними та оберігаймо себе від усього, що веде до нечистоти. Витриваймо у вірі та будьмо постійними у молитві. Просімо Божої помочі та заступництва у боротьбі з дияволом, щоб не потрапити в гріхи нечистоти і не позбавити себе Божої освячуючої ласки.

Календар подій

20-го листопада, 2011 р.: Катедральний Різдвяний Базар (Franklin & Brown St, Філадельфія, Пенсильванія) 10:00 - 4:00. www.ukrcathedral.com

3 грудня 2011 р.: персональний день... для молитви: Піст в Українській Католицькій Церкві. Духовний Центр імені Єпископа Ортинського, Філадельфія, ПА, 215-922-2917.

3-4-го грудня, 2011 р.: Річний Різдвяний Базар в парафії Благовіщення Пресвятої Богородиці (1204 Valley Road, Melrose Park, PA)

10-го грудня, 2011 р.: Річний продаж домашнього печива, Українська Католицька Церква Св. Анни, 1545 Easton Rd, Warrington, PA, 9:00 год. ранку. www.stanneukrainiancc.com

11-го грудня, 2011 р.: Слов'янський Різдвяний сніданок. Українська Католицька Церква Святих Петра й Павла, 100 South Penn Street, Clifton Heights, PA. Щоб замовити місця, просимо телефонувати до 5-го грудня (610) 622-0261.

11-го грудня, 2011 р.: Щорічна Різдвяна урочиста процесія зі свічками о 4-ій год. пополудні. Українська Католицька Церква св. Михаїла, Frackville, PA. Щодо додаткової інформації просимо телефонувати на парафію: (570) 874-1101.

facebook

Name:
Archeparchy of
Philadelphia



Філадельфійська Українська Католицька Архиепархія створила Сторінку Facebook. Шукайте нас на Facebook під заголовком "**Archeparchy of Philadelphia**", або посилання на нашу сторінку можна знайти на нашому сайті www.ukrarcheparchy.us

POPE: STUDY THE EASTERN CATHOLIC CHURCHES

November Intention: That Whole Church Will Esteem This "Spiritual Treasure"

VATICAN CITY, NOV. 3, 2011 (Zenit.org).- Benedict XVI is praying this month for an increase in knowledge of and esteem for the Eastern Catholic Churches.

The Apostleship of Prayer announced the intentions chosen by the Pope for this month.

His general intention is "that the Eastern Catholic Churches and their venerable traditions may be known and esteemed as a spiritual treasure for the whole Church."

The Eastern Catholic Churches are in full communion with Rome. They originate in Eastern Europe, Asia or Africa and have their own liturgical and legal

systems. The national or ethnic character of their regions of origin identifies these Churches. There are 22 Eastern Catholic Churches, and their members number worldwide between 16 million and 17 million.

The Pontiff's mission intention is focused on Africa: "That the African continent may find strength in Christ to pursue justice and reconciliation as set forth by the Second Synod of African Bishops."

Benedict XVI will be traveling to Benin in just over two weeks for a three-day apostolic trip.

www.zenit.org

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel.: (215) 627-0143

Online: www.ukrarcheparchy.us

E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us

Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com

Established 1939

THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc., 827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.

